CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L

30-10-1987

Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, le 22 octobre 1987, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant le modèle du formulaire de procuration à utiliser lors des élections législatives, provinciales, communales et d'agglomération", a donné le 27 octobre 1987 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 oktober 1987 door de Minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het model van het volmachtsformulier te gebruiken bij de parlements-, provincieraads, gemeenteraads- en agglomeratieraadsverkiezingen", heeft op 27 oktober 1987 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

L'alinéa 1er doit être rédigé de la manière suivante :

"Vu le Code électoral, notamment l'article 147bis, § 3, inséré par la loi du 5 juillet 1976;".

L'alinéa 4 doit être libellé comme suit :

"Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, notamment l'article 24, modifié par la loi du 21 août 1987;".

L'avis du Conseil d'Etat étant sollicité, l'alinéa 5 doit être omis.

Dispositif.

Article 2.

L'usage recommande de donner à un texte législatif ou réglementaire son intitulé complet. Il convient donc d'écrire :

"Article 2.-

L'arrêté royal du 27 août 1982 déterminant le modèle du formulaire de procuration à utiliser lors des élections législatives, provinciales, communales et d'agglomération, est abrogé".

.../...

ANNEXE.

Dans le texte néerlandais de la note de bas de page (1) il convient d'écrire à la deuxième ligne: "beiden in het bevolking register ingeschreven zijn" au lieu de "in het bevolkingsregister beiden ingeschreven zijn".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het eerste lid moet als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het Kieswetboek, inzonderheid op artikel 147bis, § 3, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1976;".

Het vierde lid moet als volgt worden geformuleerd :

"Gelet op de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1987;".

Aangezien het advies van de Raad van State gevraagd is, moet het vijfde lid vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Het gebruik wil dat een wets- of verordeningstekst met zijn volledig opschrift wordt vermeld. Er behoort dus te worden geschreven :

"Artikel 2.-

Het koninklijk besluit van 27 augustus 1982 tot vaststelling van het model van het volmachtsformulier te gebruiken bij de parlements-, provincieraads-, gemeenteraads- en agglomeratieraadsverkiezingen wordt opgeheven".

.../...

BIJLAGE.

In de Nederlandse tekst van voetnoot (1) schrijve men op de tweede regel : "beiden in het bevolkingsregister ingeschreven zijn" in plaats van "in het bevolkingsregister beiden ingeschreven zijn".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,
P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J.-J. STRYCKMANS.